



NDR

Das Beste am Norden

Baltic Media Forum

Lübeck | 9.-10. Juli 2010



ACADEMIA BALTICA

Further information:

Academia Baltica

Dr. Christian Pletzing

Patricia Stuchlik

Hoghehus, Koberg 2

23552 Lübeck

Telefon +49 (0)451-3 96 94-11

Fax +49 (0)451-3 96 94-25

balticmediaforum@academiabaltica.de

www.academiabaltica.de

This event is hosted jointly by **Norddeutscher Rundfunk**
and



**Filmförderung Hamburg
Schleswig-Holstein**



ACADEMIA BALTICA

Partners and supporters:



Baltic Media Forum

Aufbruchstimmung an der Ostsee: 20 Jahre nach der politischen Wende in Mittel- und Osteuropa entwickelt sich der Ostseeraum mehr und mehr zu einer Region des Wachstums und des Zusammenwachsens. Die Zahl grenzüberschreitender Wirtschaftsprojekte steigt, der Handel weitet sich aus, die Zusammenarbeit in Politik und Kultur wird intensiver.

Gleichzeitig ist der Ostseeraum weiter auf der Suche nach einer gemeinsamen Identität, stehen gegensätzliche Interessen vereinten Initiativen für die gesamte Region häufig entgegen. Umwelt, Energie, Verkehr: Die Herausforderungen an der Ostsee sind groß und warten auf gemeinsame Lösungen aller Länder.

An der politischen Wende in Ostmitteleuropa hatte Polen entscheidenden Anteil – nicht zuletzt mit der Gründung der Gewerkschaft Solidarność vor 30 Jahren und dem ersten Runden Tisch 1989. Polen war einer der Ausgangspunkte für das Ende des kommunistischen Regimes und die Demokratisierung im ehemaligen Ostblock.

Bis heute nimmt Polen eine besondere Rolle an der Ostsee ein – wegen seiner wechselvollen Geschichte und wegen seiner speziellen Beziehungen zu seinen Nachbarn, insbesondere zu Deutschland.

Welche Entwicklung nimmt der Ostseeraum in der Zukunft? Wo liegen die Chancen und Grenzen für noch mehr Annäherung und Zusammenarbeit? Welche Rolle kann und will Polen als Bindeglied zwischen dem westlichen und östlichen Europa spielen?

„Ostsee – Region im Wandel und Aufbruch“ – das Thema beim Baltic Media Forum 2010

Baltic Media Forum

It's time for change: 20 years after the political turnaround in Central and Eastern Europe, the Baltic Sea Area has increasingly developed into a region of growth and unification. The number of cross-border economic projects is increasing, trade is expanding and political and cultural co-operation is becoming more intense.

At the same time the Baltic Sea Area is continuing to search for a common identity. Conflicting interests frequently stand in the way of joint initiatives for the region as a whole. The Baltic Sea Region faces enormous challenges e.g. in the fields of environment, energy supply and transport which require a common solution of all Baltic Sea States.

Poland played a crucial role in the political turnaround in Eastern Central Europe, not least thanks to the foundation of the Solidarność union 30 years ago and the first Round Table in 1989. Poland was one of the starting points for the end of the communist regime and the democratization in the former Eastern block.

To this day Poland plays an important role on the Baltic Sea – due to its rich history and its special relationship to its neighbours, in particular to Germany.

How will the Baltic Sea Area develop in the future? What opportunities are there, what are the limitations for even more integration and co-operation? What role can Poland play, and what role is Poland ready to play as the link between Western and Eastern Europe?

“The Baltic Sea Region – It's Time for Change” will be the topic at the Baltic Media Forum 2010.

Baltic Media Forum

Nad Bałtykiem zapanował nastrój optymizmu: w 20 lat po przełomie politycznym w Europie Środkowej i Wschodniej basen Morza Bałtyckiego staje się regionem wzrostu i integracji. Liczba transgranicznych projektów gospodarczych rośnie, wymiana handlowa poszerza się, a współpraca polityczna i kulturalna jest coraz intensywniejsza.

W dalszym ciągu jednak obszar nad Bałtykiem poszukuje wspólnej tożsamości, a sprzeczne często jeszcze stoją na drodze wspólnych inicjatyw skierowanych do całego regionu. Środowisko, energia, komunikacja: wyzwania nad Bałtykiem są poważne i czekają na wspólne rozwiązania.

Polska miała decydujący udział w politycznym przełomie w Europie Środkowowschodniej – choćby poprzez powstanie Solidarności przed 30 laty, czy przez obrady przy Okrągłym Stole w 1989 roku, pierwsze wśród wielu podobnych w tej części Europy.

Polska była jednym z tych miejsc, gdzie zapoczątkowane zostały upadek komunistycznego reżimu i demokratyzacja byłego bloku wschodniego.

Po dzień dzisiejszy Polska zajmuje nad Bałtykiem miejsce szczególne – czy to ze względu na zmienne koleje swojej historii, czy też z powodu szczególnych relacji ze swymi sąsiadami, szczególnie z Niemcami.

Jak będzie wyglądał rozwój basenu Morza Bałtyckiego w przyszłości? Gdzie leżą szanse, a gdzie granice jeszcze bliższej współpracy? Jaką rolę chce i może odegrać Polska jako łącznik pomiędzy zachodnią a wschodnią częścią Europy?

„Bałtyk – region przemian i optymizmu” – tak brzmi temat Baltic Media Forum 2010.

Freitag, 9. Juli 2010

11.00 Uhr

POLEN, DIE OSTSEE UND DER STELLENWERT DES OSTSEERAUMS FÜR EUROPA

Eröffnungsvortrag:

Janusz Lewandowski

EU-Kommissar für Finanzplanung und Haushalt

anschl. Gesprächsrunde:

Włodzimierz Borodziej

Historiker / Publizist

Heinz Maurus

Staatssekretär für Europa des Landes Schleswig-Holstein

Franz Thönnies

Ostseeparlamentarierkonferenz,

Leiter der Deutschen Delegation

Carsten Schymik

Stiftung Wissenschaft und Politik, Berlin

Ulrich Krökel

Schleswig-Holsteinischer Zeitungsverlag

12.30 Uhr

MITTAGSIMBISS

13.30 Uhr

EINE FRAGE DER THERAPIE – DER PATIENT OSTSEE NACH DEM BALTIC SEA ACTION SUMMIT

Einführung:

Kurt Bodewig

Bundesminister a. D.

und Maritimer Botschafter der EU-Kommission

anschl. Gesprächsrunde:

Kurt Bodewig

Bundesminister a. D.

und Maritimer Botschafter der EU-Kommission

Erja Tikka

Finnische Generalkonsulin, Hamburg

Heike Imhoff

Helsinki Commission

16.00 Uhr

HANDEL 2018 – CHANCEN UND HERAUSFORDERUNGEN DURCH DIE FESTE FEHMARNBELTQUERUNG

Referate:

**Zukunft gestalten: Feste Fehmarnbeltquerung
als Schlüsselprojekt für den Ostseeraum**

Jost de Jager

Minister für Wissenschaft, Wirtschaft und Verkehr
des Landes Schleswig-Holstein

**Über Grenzen kooperieren: Feste Fehmarnbeltquerung
als Chance für Wachstum und Beschäftigung**

Christoph Andreas Leicht

Präsident der IHK Schleswig-Holstein

**Regionale Kräfte bündeln: HanseBelt als Beispiel
einer offensiven Zukunftsstrategie**

Bernd Rohwer

Vorstand HanseBelt e.V.

anschl. Diskussion:

Brückenschlag 2018:

Chancen nutzen, Risiken minimieren!

19.00 Uhr

BALTIC MEDIA NIGHT

(Hoghehus der IHK zu Lübeck, Koberg 2, 23552 Lübeck)

Online, Crossmedia, Social Networks

Get together im Zeichen neuer Medien

Gespräche, Filme und Musik

Sonnabend, 10. Juli 2010

10.00 Uhr

WANDEL – WENDE – WIRKLICHKEIT
„Von Solidarność bis Europa 2010“

Gesprächsrunde:

Tadeusz Mazowiecki

Ministerpräsident der Republik Polen a. D.

Marek Prawda

Botschafter der Republik Polen in Deutschland

Johannes Bauch

Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Polen a. D.

Jürgen van Zwoell

Botschafter der Deutschen Demokratischen Republik
in Polen a. D.

im Anschluss (ca. 11.00 Uhr)

„TSCHÜSS DDR! – ÜBER WARSCHAU IN DIE FREIHEIT“

Dokumentarfilm von Krzysztof Czakaj

12.00 Uhr

MITTAGSIMBISS

13.00 Uhr

BALTIC MEDIA – KOOPERATIONEN UND PROJEKTE

Workshop 1:

**First Motion – Europäisches Netzwerk
zur Förderung cross-medialer Projekte**

(Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein)

Präsentation und Diskussion:

Ilze Gailīte-Holmberga

National Film Centre Lettland

Anna J. Ljungmark

Boost HBG Schweden

Till Hardy

Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein

Bernd-Günther Nahm

Filmwerkstatt der Filmförderung

Hamburg Schleswig-Holstein

... mit Filmen der Filmhochschule Lodz

Workshop 2:

Euranet – European Radio Network

Präsentation:

Joachim Ciecierski

Polskie Radio Warschau

Jan Simmen

Radio Mælkebøtten Aarhus

anschl. Diskussion

17.00 Uhr

FESTVERANSTALTUNG BALTIC MEDIA FORUM 2010

(Bürgerschaftssaal des Lübecker Rathauses,
Breite Straße 62, 23552 Lübeck)

**Polen und Deutsche – Das Verhältnis zweier Nachbarn
und seine Bedeutung für den Ostseeraum**

Begrüßung:

Friedrich-Wilhelm Kramer

Direktor NDR Landesfunkhaus Schleswig-Holstein

Grußworte:

Tadeusz Mazowiecki

Ministerpräsident der Republik Polen a. D.

Peter Harry Carstensen

Ministerpräsident des Landes Schleswig-Holstein

Gespräch:

Władysław Bartoszewski

Außenminister der Republik Polen a. D.

Hans-Dietrich Genscher

Außenminister der Bundesrepublik Deutschland a. D.

Moderation: **Claudia Spiewak**

Chefredakteurin NDR Hörfunk

Zum Ausklang:

Steffen Möller

Kabarettist

anschl. Empfang im Lübecker Rathaus

Friday, 9 July 2010

11 am

POLAND, THE BALTIC SEA AND ITS ROLE IN EUROPE

Opening address:

Janusz Lewandowski

EU Commissioner for Financial Programming and Budget

followed by a [round of talks](#):

Włodzimierz Borodziej

Historian / Publicist

Heinz Maurus

State Secretary for Europe of the Land Schleswig-Holstein

Franz Thönnies

Baltic Sea Parliamentary Conference,

Head of the German Delegation

Carsten Schymik

Stiftung Wissenschaft und Politik, Berlin

Ulrich Krökel

Schleswig-Holsteinischer Zeitungsverlag

12:30 pm

LUNCH

1:30 pm

A QUESTION OF THERAPY – THE BALTIC SEA AS THE PATIENT AFTER THE BALTIC SEA ACTION SUMMIT

Introduction:

Kurt Bodewig

Federal Minister ret.

and Maritime Ambassador of the European Union

followed by a [round of talks](#):

Kurt Bodewig

Federal Minister ret.

and Maritime Ambassador of the European Union

Erja Tikka

Finnish Consul General, Hamburg

Heike Imhoff

Helsinki Commission

4 pm

FIXED FEHMARN BELT LINK - OPPORTUNITIES AND CHALLENGES FOR TRADE IN 2018

Seminars:

**Shape the future: The fixed Fehmarn belt link as key
project for the Baltic Sea Region**

Jost de Jager

Minister for Science, Economic Affairs and Transport
of the Land Schleswig-Holstein

**Cross-border cooperation: The fixed Fehmarn belt link
as an opportunity for growth and employment**

Christoph Andreas Leicht

President of the Schleswig-Holstein Chamber
of Industry and Commerce

**Pooling regional resources: HanseBelt as an example
of a proactive future strategy**

Bernd Rohwer

HanseBelt e.V., member of the board

followed by [discussion](#):

Building Bridges 2018:

grab the chance, minimise the risk!

7 pm

BALTIC MEDIA NIGHT

(Hoghehus, IHK zu Lübeck, Koberg 2, 23552 Lübeck)

Online, Crossmedia, Social Networks

Get together marked by new media

Conversation, films and music

Saturday, 10 July 2010

10 am

CHANGE – TURNING POINT - REALITY
“From Solidarnosc to Europe 2010”

Round of talks:

Tadeusz Mazowiecki

Former Prime Minister of the Republic of Poland

Marek Prawda

Ambassador of the Republic of Poland to Germany

Johannes Bauch

Former Ambassador of the Federal Republic of Germany to Poland

Jürgen van Zwoll

Former Ambassador of the German Democratic Republic to Poland

followed by (approx. 11 am)

“BYE, BYE GDR! TO LIBERTY VIA WARSAW”
German Documentary by Krzysztof Czajka

12 pm

LUNCH

1 pm

BALTIC MEDIA – CO-OPERATION AND PROJECTS

Workshop 1:

First motion – Crossmedia for the Baltic Sea Region
(Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein)

Presentation and discussion:

Ilze Gailīte-Holmberga

Latvia National Film Centre

Anna J. Ljungmark

Boost HBG Schweden

Till Hardy

Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein

Bernd-Günther Nahm

Film Workshop of the Filmförderung

Hamburg Schleswig-Holstein

... with films from the Lodz Film School

Workshop 2:

Euranet – European Radio Network

Presentation:

Joachim Ciecierski

Radio Polskie Warsaw

Jan Simmen

Radio Mælkebøtten Aarhus

followed by [discussion](#)

5 pm

BALTIC MEDIA FORUM 2010 CEREMONY

(Bürgerschaftssaal, Lübeck City Hall, Breite Straße 62, 23552 Lübeck)

The Polish and the Germans – The relationship between two neighbours and its significance for the Baltic Sea Area

Welcome address:

Friedrich-Wilhelm Kramer

Director of the NDR Schleswig-Holstein

Greetings:

Tadeusz Mazowiecki

Former Prime Minister of the Republic of Poland

Peter Harry Carstensen

Minister-President of the Land Schleswig-Holstein

Discussion:

Władysław Bartoszewski

Former Foreign Minister of the Republic of Poland

Hans-Dietrich Genscher

Former Foreign Minister of the Federal Republic of Germany

Moderator: **Claudia Spiewak**

Editor in chief of NDR Hörfunk

To close:

Steffen Möller

Cabaret artist

followed by a [reception in the Lübeck City Hall](#)

Piątek, 9. lipca 2010

godz. 11.00

**POLSKA, BAŁTYK I ZNACZENIE REGIONU MORZA
BAŁTYCKIEGO DLA EUROPY**

Wykład wprowadzający:

Janusz Lewandowski

Komisarz Unii Europejskiej d.s. Programowania
Finansowego i Budżetu

Dyskusja:

Włodzimierz Borodziej

Historyk / Publicysta

Heinz Maurus

Sekretarz stanu Szlezwiku-Holsztyna d.s. Europejskich

Franz Thönnies

Bałtycka Konferencja Parlamentarna,
szef delegacji niemieckiej

Carsten Schymik

Fundacja Nauka i Polityka, Berlin

Ulrich Krökel

Szlezwicko-Holsztyńskie Wydawnictwo Prasowe

godz. 12.30

BUFET

godz. 13.30

**KWESTIA TERAPII – BAŁTYCKI PACJENT PO SZCZYCIE
BALTIC SEA ACTION**

Wprowadzenie:

Kurt Bodewig

Były minister federalny
i ambasador ds. morskich UE

Dyskusja:

Kurt Bodewig

Były minister federalny
i ambasador ds. morskich UE

Erja Tikka

Konsul Generalna Finlandii, Hamburg

Heike Imhoff

Helsinki Commission

godz. 16.00

**HANDEL 2018 – SZANSE I WYZWANIA WSKUTEK
BUDOWY STAŁEJ PRZEPRAWY PRZEZ FEHMARNBELT**

Referaty:

**Kształtowanie przyszłości: stała przeprawa przez
Fehmarnbelt jako kluczowy projekt w basenie Morza
Bałtyckiego**

Jost de Jager

Minister Nauki, Gospodarki i Transportu
Szlezwiku-Holsztyna

**Kooperacja ponad granicami: stała przeprawa przez
Fehmarnbelt szansą na wzrost i zatrudnienie**

Christoph Andreas Leicht

Prezes Izby Przemysłowo-Handlowej
Szlezwiku-Holsztyna

**Połączenie sił regionalnych: HanseBelt jako przykład
ofensywnej strategii na przyszłość**

Bernd Rohwer

Prezes HanseBelt e.V.

Dyskusja:

**Mosty 2018: wykorzystanie szans, minimalizacja
zagrożeń**

godz. 19.00

BALTIC MEDIA NIGHT

(Hoghehus, IHK zu Lübeck, Koberg 2, 23552 Lübeck)

Online, Crossmedia, Social Networks

Get together pod znakiem nowych mediów

Rozmowy, Filmy, Muzyka

Sobota, 10. lipiec 2010

godz. 10.00

PRZEMIANA – PRZEŁOM – RZECZYWISTOŚĆ
„Od Solidarności do Europy 2010”

Panel dyskusyjny:

Tadeusz Mazowiecki

Były premier Rzeczypospolitej Polskiej

Marek Prawda

Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w Niemczech

Johannes Bauch

Były ambasador RFN w Polsce

Jürgen van Zwoll

Były ambasador NRD w Polsce

Następnie (ok. godz. 11.00)

„ŻEGNAJ NRD! – PRZEZ WARSZAWĘ DO WOLNOŚCI”

Film dokumentalny Krzysztofa Czajki

godz. 12.00

BUFET

godz. 13.00

BALTIC MEDIA – KOOPERACJA I PROJEKTY

WARSZTATY 1:

First Motion – Europejska sieć wspierania wieloplatformowych projektów medialnych
(Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein)

Prezentacja i dyskusja:

Ilze Gailite-Holmberga

Narodowe Centrum Filmowe Łotwy

Anna J. Ljungmark

BOOT HBG Szwecja

Till Hardy

Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein

Bernd-Günther Nahm

Warsztaty Filmowe Filmförderung Hamburg
Schleswig-Holstein

... z filmami Szkoły Filmowej z Łodzi

WARSZTATY 2

Euranet – European Radio Network

Prezentacja:

Joachim Ciecierski

Polskie Radio Warszawa

Jan Simmen

Radio Mælkebøtten Aarhus

Dyskusja

godz. 17.00

UROCZYSTY WIECZÓR BALTIC MEDIA FORUM 2010

(Sala Mieszkańska Ratusza w Lubece, Breite Straße 62,
23552 Lübeck)

POLACY I NIEMCY – Relacje dwóch sąsiadów i ich znaczenie dla regionu Morza Bałtyckiego

Powitania:

Friedrich-Wilhelm Kramer

Dyrektor NDR Rozgłośni Krajowej Schleswig-Holsztyn

Adresy powitalne:

Tadeusz Mazowiecki

Były premier Rzeczypospolitej Polskiej

Peter Harry Carstensen

Premier Szlezewiku-Holsztyna

Rozmowa:

Władysław Bartoszewski

Były minister spraw zagranicznych RP

Hans-Dietrich Genscher

Były minister spraw zagranicznych RFN

Moderacja: **Claudia Spiewak**

Redaktor naczelna Radia NDR

Na zakończenie:

Steffen Möller

Satyryk

Następnie: przyjęcie w Ratuszu Lubeki

Baltic Media Forum

9–10 July 2010

Tagungsort

Conference venue

① ATLANTIC Hotel Lübeck
Schmiedestraße 9–15
23552 Lübeck

Baltic Media Night

(Friday, 9 July, 7 pm)

② Hoghehus der IHK zu Lübeck
Koberg 2
23552 Lübeck

Festveranstaltung

Ceremony

(Saturday, 10 July, 5 pm)

③ Bürgerschaftssaal
des Lübecker Rathauses
Breite Straße 62
23552 Lübeck

Parkmöglichkeiten

Parking

- Ⓐ Parkhaus Mitte/Schmiedestraße
- Ⓑ Parkhaus Haerder Center
- Ⓒ Parkhaus Pferdemarkt

